

Brief Description: This is a robber's song from Dawo ལྷོ་བོ་ Town in Golog མགོ་ལོག་ Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai མཚོ་སྐོན་ Province.

File Name: Track_01.mp3	
Recorded By: Shawo Dondruv Dorji ཤལོ་དོན་འགྲུབ་རྗེ་ལྷེ། and Kalwang Jyid ལྐལ་དབང་རླིད།	Date Recorded: February 1 st , 2007
Recording Location:	Dawo ལྷོ་བོ་ Town, Machen མཚེན་ County, Golog མགོ་ལོག་ Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai མཚོ་སྐོན་ Province

Name	Tibetan: མོས་རྒྱལ	Chinese: 切加	Wiley: CHos rGyal
Age: 62 ཅུ	Gender: M བོ		
Song Title:			
Song Type: Robber's song རྩལ་སྐྱུ			
Song Region: Amdo ཨ་མདོ།, Golog. མགོ་ལོག་			
Song Learning: When he was about fourteen, the singer learnt this song from a young man who came from Ngulra Village. ཁོ་རང་ལ་བརྩུ་བཞི་ཡིན་པའི་སྐབས་སུ་ཁོས་དངུལ་ར་ནས་ཡོང་བའི་མི་ཞིག་གི་ཁ་ནས་སྐྱེད་ས་བ་ཡིན།			
History and Status of Song: About 80 years old. ལྷུ་འདི་པལ་ཆེར་ལོ་༥༠་ཅམ་ལ་སོན་ཡོད།			
Context of Song:			
General Meaning of Song: Once upon a time, Yari Aso ཡ་རི་ཨ་བསོད་ came to steal horses in Dawo ལྷོ་བོ་, but he was injured. As he lay dying, he sang this song. He sang that his gun didn't work, his horse couldn't run quickly, and that he would be eaten by the vultures. ལྷུ་སྐྱུ་འདིའི་ནང་ཁོའི་ཉེན་ཁ་ཆེ་བའི་གནས་བབ་བརྗོད་ཡོད་དེ། དཔེར་ན། མི་མདའ་ཁ་མི་གྲགས། ལྷ་རྒྱལ་ན་མི་མཚོགས་པ་སོགས་བཤད་ཡོད། རྗེད་ས་ཤིག་ལ་ཡ་རི་ཨ་བསོད་ད་ལྟའི་མགོ་ལོག་གི་ལྷོ་བོ་ས་ཁུལ་དུ་ལྷ་བརྒྱུ་བུ་ཡོང་ནས་མས་པོག་རྗེས་སུ་འདི་བྲངས་བ་ཡིན།			

Lyrics:

མེའུ་གུང་རྒྱལ་བསྐྱེད་འདབ་བརྒྱད། The mountain pass is an eight-petalled lotus

བྱ་ཅི་ལེར་རྟ་མང་དེད་དུས། When the beautifully multicoloured horses are driven

ལྷུག་ཅི་ལེར་ར་མདར་ཐུག་ཐལ། Meeting the pursuers in a cloud of dust

ངའི་ཞོན་པ་ནག་ཚུང་འབྲུ་རེད། My ride is a small black insect

འདི་ལྷུ་རའི་ཐོན་རབ་མེད་གི། It still didn't arrive downhill

ངའི་ཁྱུར་གི་བྱ་རིང་ལྷགས་རེད། The gun on my shoulder is iron

ཡ་ལྷགས་ནག་བྱུ་འབྲ་པོ། Ya! **A small gun just like black iron**

གཅིག་ཉང་ངས་དོ་རི་མེད་གི། My shooting can't compare to anything

ང་ཡ་རི་ཨ་བསོད་བྱི་རེད། I, Yari Aso, am a dog

བྱི་རྩ་མ་ཤོབ་ལེ་འཁྲོ་གི། Running away with his tail in the air

དགུང་ཨ་ལྗོན་གུར་ཁང་ནང་གི། Inside the blue tent of the sky

མོད་ཐང་ནག་ཁེར་འཁོར་ཉིས་འཁོར། One vulture is flying, two vultures are flying

ཆག་མ་བཞག་ཡིད་ལ་མ་ཡོང། Not following the example, it doesn't come to mind

ཆག་བཞག་དུས་ཨ་བསོད་བསུ་མ། Taking the example, the welcomer of Aso

བྲག་དམར་ཡག་མགོན་ཁང་ནང་གི། Inside the shrine of red rock

བྱ་ངང་བས་གཤོག་འགྱུར་འཕེན་གི། The swan takes flight

ཆག་མ་བཞག་ཡུལ་ལ་མ་ཡོང། Not following the example, it doesn't come to mind

ཆག་བཞག་དུས་ཨ་བསོད་བསུ་མ། Taking the example, the welcomer of Aso

ངའི་བྲང་ཆེན་འདབ་མའི་ཞབས་ན། Just past the side of my chest

མདའ་ལི་མ་ཁེར་འབབ་ཉིས་འབབ། Sometimes one bullet falls, sometimes two bullets fall

Notes

Small gun just like black iron - the gun is useless, just like a lump of metal